

## Aanwezigheid sleutelsymptomen



**Ви кашляєте? Більше трьох тижнів?**

*Hoest je ? Langer dan drie weken ?*



**Коли Ви кашляєте, чи є кров у мокротинні?**

*Als je hoest, zit er dan soms bloed in je sputum ?*

## Aanwezigheid andere symptomen



**Чи є у Вас підвищена температура невідомого походження?**

*Heb je koorts van onbekende oorsprong ?*



**Ви сильно потієте ночами?**

*Zweet je veel 's nachts ?*



**Ви схудли? Втратили апетит?**

*Ben je vermagerd ? Eetlust verloren ?*



**Ви відчуваєте втому та/або млявість протягом тривалого часу?**

*Ben je langdurig vermoeid en/of lusteloos ?*



**У Вас виникає біль у ділянці грудної клітки при диханні чи кашлі?**

*Doet je borstkas pijn bij het ademen of hoesten ?*

## Aanwezigheid risicofactoren

Verzwakt  
immuunsysteem  
door ziekte (HIV,...)  
of door  
behandeling /  
medicatie

**Чи страждаєте Ви від хвороби або приймаєте ліки, які роблять Вас більш сприйнятливими до мікробів?**

*Lijd je aan een ziekte of neem je medicatie die je vatbaarder maakt voor ziektekiemen ?*

Antecedenten  
voor tuberculose

**Чи хворіли Ви коли-небудь туберкульозом?**

*Heb je ooit tuberculose gehad ?*

### **Algemene informatie**

Deze vertaling van de symptomenlijst is een hulpmiddel dat door FARES, VRGT en Fedasil is ontwikkeld op basis van een instrument van de Zwitserse Longliga en eigen ervaringen.

Er zijn versies beschikbaar in volgende talen:

- Frans
- Engels
- Russisch
- Turks
- Spaans
- Pools
- Dari en Pashto (Afghanistan)
- Tigrinya
- Arabisch
- Oekraïens

### **Hoe te gebruiken**

Deze symptomenlijst is bedoeld als vertaaltool om gezondheidswerkers te helpen bij het analyseren van de symptomen van tuberculose. Ze dient ter ondersteuning van de communicatie met anderstaligen en is niet van toepassing bij jonge kinderen (< 5 jaar). Meer informatie rond tuberculose kan verkregen worden op de website: [www.vrgt.be](http://www.vrgt.be). Bij twijfel, overleg met de huisarts of lokale VRGT-terreinwerker.

Download de symptomenlijst in verschillende talen op [www.vrgt.be](http://www.vrgt.be)

De vertaling van deze checklist werd gerealiseerd door de dienst Sociaal Tolken en Vertalen van het Agentschap Integratie en Inburgering. De illustraties zijn eigendom van FARES.